



联合国 大会



PROVISIONAL

A/47/PV.100
3 May 1993

CHINESE

大会 第四十七届会议

第一〇〇次会议临时逐字记录

1993年4月20日星期二，上午10点30分
在纽约总部举行

主席：埃斯卡勒夫人 （副主席） （菲律宾）

- 悼念土耳其共和国总统
- 任命各附属机构成员以补空缺，并作出其它任命(17) (续)
 - (j) 任命联合国工作人员养恤金委员会成员及后补：
第五委员会的报告(A/47/929)
- 海地的民主和人权局势(22) (续)
 - (a) 秘书长的报告(A/47/908)；
 - (b) 决议草案(A/47/L.56)；
 - (c) 第五委员会的报告(A/47/930)

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在大会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC 2-750室)。

93-85688

FP

主席缺席,副主席埃斯卡莱尔夫人(菲律宾)主持会议。

上午10时55分开会。

悼念土耳其共和国总统图尔古特·厄扎尔

主席(以英语发言):今天上午,大会将悼念土耳其共和国已故总统图尔古特·厄扎尔先生阁下。我谨代表大会向土耳其共和国政府和人民及遗属表示衷心的慰问。

我请各位代表起立默哀一分钟,悼念土耳其共和国已故总统。

大会成员默哀一分钟。

主席(以英语发言):我请卢旺达代表发言,他将代表非洲国家集团发言。

比齐马纳先生(卢旺达)(以法语发言):我谨代表非洲国家集团对土耳其共和国总统图尔古特·厄扎尔先生阁下骤然去世向他致哀,并代表这些国家向其遗属以及土耳其共和国政府和人民表示深切的同情和哀悼。非洲集团国家还谨在这个非常悲痛的时刻对土耳其代表团表示深切的慰问。

主席(以英语发言):我请不丹代表发言,他将代表亚洲国家集团发言。

多尔吉先生(不丹)(以英语发言):不丹王国代表团谨以亚洲国家集团4月份主席的身份发言。我们谨代表亚洲集团国家在土耳其政府和人民以及厄扎尔总统的亲属和朋友面临无法弥补的损失的时候向他们表示最深切的同情。

厄扎尔总统多才多艺。他在过去的30年里以大胆想象力和无限的精力为他的国家服务。

厄扎尔总统1937年出生在土耳其中部的马拉蒂亚。他来自一个收入微薄的中产阶级家庭,但他取得的成就却一点不微小。他在电机工程和工程经济学方面接受过学术训练,但他日渐杰出地在政府许多部门以及国际和私人组织服务。

1983年12月,厄扎尔先生当选为总理,1989年成为总统。他在担任这一职务时继续在国家事务中发挥积极作用,直到骤然去世。

国际社会将缅怀厄扎尔总统，他使他的国家在海湾战争期间成功地执行了安全理事会各项决议，并发起了大胆的经济改革。由于这些改革，土耳其进入了给人以深刻印象的繁荣时期。

世界每隔一段时间出现一些这样的领导人，从他们对其国家影响的广度和深度来看他们都堪称巨人。厄扎尔总统就是这样的一个人物。在土耳其进入一个失去了他的未来的时候，我们谨重申亚洲集团成员的悲痛并表示我们的慰问。

主席(以英语发言):我请匈牙利代表发言,他将代表东欧国家集团发言。

埃尔多斯先生(匈牙利)(以法语发言):我谨代表东欧集团国家对土耳其共和国总统图尔古特·厄扎尔先生阁下去世表示我们最深切的慰问。我们向遗属以及土耳其政府和整个民族表示深深的悲痛。

在该区域发生根本性和历史性改革的时候,厄扎尔总统先是作为总理,而后担任国家元首,领导一个重要的国家,为其掌舵引航。他认识到土耳其在维持该区域的稳定和解决冲突方面能够发挥的主要作用。

GE

在这一哀悼的时刻,我们深信,尽管土耳其共和国失去了一个忠实的儿子,但它将能够按照死者的意愿为维护地区和国际和平与安全作出宝贵的贡献。

在这一悲痛的时刻,我谨代表东欧国家集团向伟大的政治家、土耳其共和国前总统图尔古特·厄扎尔先生致哀。

主席(以英语发言):我请伯利兹代表发言,他将代表拉丁美洲和加勒比国家集团发言。

罗杰斯先生(伯利兹)(以英语发言):我谨代表联合国拉丁美洲和加勒比国家集团就土耳其共和国总统图尔古特·厄扎尔先生阁下上星期六在安卡拉逝世沉痛地向土耳其政府和人民表示慰问。拉丁美洲和加勒比集团成员和整个国际社会对厄扎尔总统的去世感到哀痛,他无疑给国际社会留下了作为我们时代主要政治家之一的印象。在过去十年中,他曾先后担任土耳其总理和总统。

在他自己的国家中,他因多年来作为国家领导人并以其他身分,特别是在私营部门的经济发展领域献身于公众生活而享有盛名。他还留下了不可磨灭的印象,他为他的国家和世界所作的贡献将被人们永远怀念。

拉丁美洲和加勒比国家集团也向前总统图尔古特·厄扎尔的家属表示衷心慰问。

主席(以英语发言):我请冰岛代表发言,他将代表西欧和其他国家集团发言。

西格蒙德松先生(冰岛)(以英语发言):我谨代表我今天有幸代表的西欧和其他国家集团就图尔古特·厄扎尔总统阁下上个星期六过早逝世向土耳其共和国政府和人民表示衷心慰问。

厄扎尔总统有着一个漫长和杰出的政治家生涯,他在1989年被当选为总统之前曾任副总理和总理。我还要请土耳其代表团向厄扎尔先生的家属转达我们的慰问。

主席(以英语发言):我现在请东道国代表发言。

沃克先生(美利坚合众国)(以英语发言):我们今天哀悼土耳其总统和一位杰出的世界领导人图尔古特·厄扎尔的逝世。作为一个衷心耿耿的公务员,厄扎尔总统为了土耳其人民及其政治和物质福利孜孜不倦地工作。他总是毫不犹豫地处理困难的问题,并就有争议的问题直率地说出自己的想法。正如克林顿总统指出的,在厄扎尔总统富有献身精神和高瞻远瞩的领导下,土耳其今天更加强大。

在土耳其外,厄扎尔总统以民主、和平和经济进步的倡导者而闻名。他是一个有远见的人。他力求改善同土耳其邻国的关系,并试图架起连接东西方和促使从前的敌人和对手走到一起来追求共同利益的桥梁。与此同时,面对国际侵略和恐吓,厄扎尔总统立场坚定。在美国,厄扎尔总统将作为一位为加强两国之间的联盟作出贡献的可信赖的朋友被人们所缅怀。

主席(以英语发言):我现在请土耳其代表发言。

布尔朱奥卢先生(土耳其)(以法语发言):我国代表团深为在土耳其共和国总统图尔古特·厄扎尔先生阁下猝逝这一令人悲痛的时刻表示的慰问所感动。我们同样

为各区域集团主席和东道国代表表示的慰问所感动。

我国政府和人民遭受了巨大损失。厄扎尔总统是一位坚定地致力于作为国际社会和联合国的基础的普遍性原则的卓越政治家。他赞同《联合国宪章》的崇高宗旨。当他在对纽约的最后一次访问期间于2月3日同联合国秘书长谈话时重申,他重视联合国的工作,并重视土耳其越来越多地参加联合国活动的所有方面。

主席夫人,我要对你同各区域集团和东道国一起分担土耳其的悲痛表示我们最衷心的感谢。大会对图尔古特·厄扎尔总统非常亲切的悼念使沉浸在悲痛中的我国代表团感到安慰。我们将向土耳其政府和前总统家属转达这些慰问。

议程项目17(续)

填补附属机构空缺的任命和其他任命

(j) 任命联合国工作人员养恤金委员会成员和候补成员(A/47/929)

主席(以英语发言):第五委员会在其报告(A/47/929)第4段中建议大会任命塔拉克·本·哈米达先生为联合国工作人员养恤金委员会成员,任期从1993年4月20日起,到1994年12月31日结束。

我是否可以认为,大会任命这位人士?

就这样决定。

主席(以英语发言):这样就结束了我们对议程项目17分项目(j)的审议。

议程项目22(续)

海地境内的民主和人权情况

(a) 秘书长的报告(A/47/908)

(b) 决议草案(A/47/L.56)

(c) 第五委员会的报告(A/47/930)

主席(以英语发言):我请伯利兹代表介绍决议草案A/47/L.56。

罗杰斯先生(伯利兹)(以英语发言):我谨代表拉丁美洲和加勒比国家集团介绍文件A/47/L.56所载的题为“海地境内的民主和人权情况”的决议草案。

拉丁美洲和加勒比国家集团始终如一地支持让·贝特朗·阿里斯蒂德总统领导的合法的海地政府。因此,我们感到极为满意的是,摆在我们面前的决议草案得到该集团的一致支持和在座的国际社会其他成员的广泛支持。以下增加的国家成为决议草案的提案国:比利时、加拿大、丹麦、法国、德国、希腊、意大利、卢森堡、荷兰、葡萄牙、西班牙、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

FP

自从经民主选出的海地政府在一次政变中被军政府取代至今已有18个月,这次政变立即受到所有爱好自由国家的谴责。剥夺人权和自那时起犯下的滔天罪行,以及普遍没有法治的情况,使国际社会决心和承诺确保恢复经民主选出的阿里斯蒂德总统的政府并欢迎海地回到民主国家的怀抱之中。

海地自1991年9月30日中断民主制度的情况,再也不能继续容忍下去了。这一情况现在必须扭转,人民的意志必须得到伸张。因此,我们极为关注的是,我们今天着手审议另一项有关海地不幸情况的决议草案。我们在过去18个月中在这个大会堂内听到对政变的明确谴责。联合国在实现和加强海地民主方面发挥了关键作用。我们真诚希望,大会正在审议的决议草案将使我们更接近最终解决这一长期的危机。

该决议草案重申国际社会旨在确保阿里斯蒂德总统返国和对人权及基本自由的充分尊重,以及促进海地的社会 and 经济发展。它欢迎海地国际民间访问团的部署,并授权联合国参加这一访问团,该团将及时协助重新确立民主。

它再次重申国际社会承诺一旦恢复立宪秩序,就增加技术、经济和金融合作,以加强海地的那些负责执行法律和保障民主、政治稳定和经济发展的机构。

拉丁美洲和加勒比国家集团一直震惊地注视着由一个滥用权力、有计划地制造恐惧和镇压的政权所造成的悲剧。我们看到一个已经充满暴力的社会中的不良局势

进一步恶化。秘书长在其载于文件A/47/908的报告中,阐述了人间苦难的进一步恶化。在我们的地区,加勒比共同体成员国与海地享有共同的友谊纽带和地理联系,在1991年支持了海地的选举进程并谴责了其在8个月以后被破坏。

从那时起,采取了很多行动以排除实际的政权。各国政府首脑于今年3月在多明尼加会晤时,呼吁采取一切必要措施以加速这一问题的解决。实际上人们广泛关注海地人民的情况。我们感到满意的是,与有关各方,尤其是联合国秘书长和美洲国家组织的特使丹特·卡普托先生的谈判与对话,使我们更加接近实现海地的正义和经济发展。然而我们仍感失望的是,军政权仍然抓住权力不放。因此,我们敦促国际社会继续通过严格遵守经济禁运而对军方施加压力。

现在摆在我们面前的决议草案以及联合国与美洲国家组织已经一致通过的那些决议,对实际政府发出明确信息:国际社会坚定地支持民主和保护与伸张基本自由和人权的体制。我所代表发言的国家集团对恢复海地民主及其社会和经济发展的特别声援,明确地体现于其对该决议草案的一致支持。我们对巩固我们这个半球的进步与稳定的承诺仍然是坚定的。尽早通过该决议草案,将有助于结束军方统治,并将恢复阿里斯蒂德总统的立宪政府以及保障正义的各种体制。它还要求国际社会向海地提供援助。它将结束海地历史上的不幸篇章并打开一个新的开端。

拉丁美洲和加勒比集团乐意支持这项决议草案。我们敦促国际社会的其他国家支持该决议草案使其获得一致通过。

卡德纳斯先生(阿根廷)(以西班牙语发言):由于大会再次开会审议海地民主和人权的情况,我们正处于解决海地危机努力中的一个转折点。

自从本机构于1992年开会审议这一项目以来,出现了很多事态发展和大幅度进展,最近也出现了严重挫折。我特别所指的是秘书长明智地任命一名特使和美洲国家组织秘书长对这一职务的确认,以及安排和最初部署联合国/美洲国家组织国际民间访问团以观察人权情况。所有这一切准确地阐述于秘书长载于文件A/47/908的报告,阿根廷对此报告完全同意。挫折涉及到由那些在海地掌握权力的人所造成的拖

延。

现在已很清楚,所描述的整个局势以及特使--承蒙他今天与我们在一起而且我们坚定地支持他的不懈努力--所为之工作的因素,都旨在使海地人民在得到联合国与美洲国家组织证实的选举中按宪法选出的阿里斯蒂德总统返回。这些因素是通过阿里斯蒂德总统与秘书长加利之间交换信息后确定的,反映在大会面前的决议草案序言部分第6段和执行部分第4、6和8段中。

这些规定必须予以研读,并作为一个整体而不是分开来解释。如果通过决议草案A/47/L.56,体现为其全体成员的大会的决心,将表明国际社会确保迅速恢复海地民主并使阿里斯蒂德总统返国的目标。后者是前者的先决条件:随着阿里斯蒂德总统的返国,海地重新建立民主的进程就可以开始。美洲国家组织所建议的经济制裁可根据可能就人权局势以及解决政治危机达成的协议而取消。最后,国际社会与海地的合作进程,仍然以充分恢复立宪秩序为条件。

GJ

不幸的是,在目前时刻海地制宪形势正常化的目标看来尚有待实现。事实上的当局表现出不愿这样做,这使秘书长的特使最后定下令人满意的协议成为不可能。

在这一时刻,国际社会必需加强其承诺以解决影响海地的危机。我们必需极其明确地将我们的信息告诉制宪秩序的篡夺者,必需毫无疑问地表明我们将不会放松我们的努力,直到实现对此问题的最终和全面的解决。

必要的话,我们应彻底审议采取经济制裁的可能性,如果制裁不能达到预期的结果,我们不应排除可能导致强制性遵守的措施的其他办法。

保护一个会员国的大多数人民的人权、保证该大多数人民通过选举表达其意愿,和肯定不再出现破坏国际和平和安全的情况:所有这些要求我们不要无视或推迟具体决定或推迟谈判进程,从而介入拖延战术,拖延战术会推迟各方认为是必要的、的确是迫切的一项决定的通过。

因此,我们支持现在摆在大会面前的决议草案。

弗雷谢特夫人(加拿大)(以法语发言):一年半以来,恐惧和压迫日益成为海地生活中的一个熟悉部分。在这一阶段,加拿大多次进行了干预,并同美洲国家组织和联合国一起进行了不倦的合作,以便对恢复海地的民主和使合法当选的总统复职作出贡献。

这两个国际组织的联合领导使我们产生了希望,即能够实现谈判解决。两位秘书长及其特使的威望和权威在这一事业取得成功中将成为一个决定性的因素。大会一致通过了摆在它面前的决议草案,这将宣布它全力支持它们正在采取的重大步骤以使这一重大人类悲剧得到解决。

两位秘书长的特使丹特·卡普托先生在困难的条件下以巨大的决心和勇气对待其使命。我们高兴地成为这一决议草案的联合提案国,决议草案赞同他的努力和秘书长关于加强他所领导的观察团的建议。加拿大完全信任卡普托先生,并且向他提供了大量资源。

卡普托先生的目标是明确的:创造条件使海地人能够就建立一个协商一致的真正政府和阿里斯蒂德总统复位毫无恐惧地进行谈判。

卡普托先生所准备的进程的第一个阶段是建立我们今天正在讨论的观察团。所建议的国际平民团,它的一部分已经在美洲国家组织下进行了部署,表明了国际社会对海地的强大承诺。通过该团在海地全国各地的存在并通过其成员的才干,该团正努力结束海地所经历的为时过久的镇压,并使建立一个基于法制、尊重人权和海地人民所明确表示的意愿的平民政府成为可能。迅速和全面部署该团给予卡普托先生的计划的成功是关键的。

加拿大政府已经并将继续对国际平民团表示大力支持。这一支持表明加拿大对其成功的重视。此外,加拿大准备支持美洲国家组织和联合国的专家联合准备的提供人道主义援助的一体化计划,并企图在时机来临时,在国际财政组织内作出努力以加速重建的进程。

但是我们现在还没有达到那点。形势仍然是严峻的,障碍来自各方。事实上的

政府的某些官员参加了威胁那些愿意同国际平民团进行合作的海地人的行动。该团能够帮助重建文明和平——这是全面解决海地危机的一个关键条件，但是这需要所有具有诚意的海地人的帮助。

此外我们在周末得到的情况使我们感到不安，事实上的当局仍然不理解国际决心看到海地的合法政府得到恢复。

阿里斯蒂德总统的复位和法制是公正和持久解决的关键。太子港必须采取现实主义和有诚意。不能容纳威胁或采取欺骗措施，诸如一月的所谓的参议员选举，它只是加剧了问题。如果事实上的当局拒绝现在提供给他们们的机会，加拿大准备考虑采取其他进一步措施以解决海地危机，包括加强美洲国家组织禁运。

(以英语发言)

派遣国际团本身不是目的，而是一项进程的开始：必须在短期内实现恢复民主和使阿里斯蒂德总统回到海地。这一进程还应该包括国际社会对海地人民重建该国经济和机制的合作提供有效和长期的支持。加拿大人准备起巨大作用，并且只要海地人民愿意就将继续这样做下去。

在结束我的讲话时，我呼吁所有会员国同加拿大政府一起通过这项决议草案，并支持联合国——美洲国家组织联合派往海地的平民团。

拉德苏先生(法国)(以法语发言)：我们无保留地同意将由目前的主席丹麦代表欧洲共同体及其成员国所作发言的措词。但是，我要代表本国回顾法国立场所根据的几个基本点。

首先和重要的是，我们几乎不必重复说我们同制宪法制的原则有着深切联系，这一原则在1991年9月30日受到了藐视。我们也不能接受事实上的政权，它是政变的产物，也不能接受该政权自那时以来所举行的伪选举。因此，我们要求恢复制宪准则，如果合法选举的总统——让·贝特朗·阿里斯蒂德总统——的职责和特权不被恢复的话，那种制宪准则的恢复将是不完全的。

第二,我国注意到不断大量违反人权,根据许多证实证据在一年半以来以有约3千名受害人。我们是不能接受这点的。

最后,法国十分遗憾地注意到,几天以前看来在望的对这一危机的政治解决由于不断的拖延战术,再次变得十分遥远。

在这方面在强调摆在大会面前的决议草案的重要性的同时,我要重申法国政府将继续对秘书长及其特使丹特·卡普托先生的努力继续给予全力支持。在过去我们曾有机会欢迎前阿根廷外长作为联合国和美洲国家组织秘书长的代表的双重身份的任命,这是一个突破,它标志着这一国际组织和区域性组织将其努力联合起来进行合作作为危机寻找解决办法的共同愿望。

WG

我们必须在这条道路上坚持走下去,这条道路已经具有了不属国际平民团的具体形式。但是,同时,我们必须对克服在这条道路上设置的障碍的办法作些考虑。太子港的事实上当局不应自欺欺人,它们也不应把赌注压在国际公众舆论的无所作为上。相反,已有越来越大的决心和越来越清楚的愿望把海地问题提到大会以外的其他联合国机构去。我国和其他国家一起,真诚希望事态将如此发展。

我们是不是走得那么远?我们仍然希望理智将占上风以及不久将恢复谈判以尽快顺利结束这些谈判。到了那时,只有那时,我们面前的决议草案中提到的同海地的技术、经济和金融合作才有真正的意义。只有那时国际社会才能最终恢复对海地的援助——它所极其需要的援助。目前恢复这一援助还只是一个可能性。只有确实摆脱了政治危机之后它才会成为现实。在这一点上决无妥协的可能。

我国代表团正是本着这一精神赞同和共同提出大会面前的决议草案。

霍孔森先生(丹麦)(以英语发言):我荣幸地代表欧洲共同体及其成员国发言。

在大会第46届和47届会议上,欧洲共同体及其成员国表示强烈支持恢复海地的合法政府并对继续破坏民主进程感到惋惜。我们欢迎这一机会重申我们的立场并审查近来海地的事态发展。在这方面,我们谨表示我们赞赏文件A/47/908中的秘书长

1993年3月24日的报告并赞赏我们很高兴地共同提出的文件A/47/L.56中的决议草案的作者们。

欧洲共同体及其成员国重申它们谴责海地1991年9月30日军事政变并对继续破坏民主进程感到惋惜。在我们最近的关于海地的声明中--今年1月24日--我们指出我们一贯重申我们承诺恢复海地的民族和按宪法产生的政府,以及我们愿意支持一切有利于解决海地危机的努力。

因此,我们欢迎美洲国家组织和联合国恢复海地民主的努力,而且我们敦促所有有关各方建设性地致力于实现这一目标。我们特别欢迎任命丹特·卡普托先生为联合国秘书长的特使和美洲国家组织秘书长。我们表示真诚希望他所进行的同各方的磋商将导致海地危机的政治解决。

在这方面,欧洲共同体及其成员国同意秘书长的估价:今年1月份在海地举行选举可能使海地恢复民主与正常的努力大大复杂化。我们不认为这些选举是自由和公平的,因为必要的先决条件,特别是言论和结社自由以及进行公开政治对话的权利从1991年9月政变以来在海地并不存在。因此,欧洲共同体及其成员国认为这些选举并不能有效地表达海地人民的民主意愿。

欧洲共同体及其成员国再次强烈谴责在海地继续蹂躏人权。除了共同提出大会第47/20和47/143号决议外,我们共同提出了1993年3月10日的人权委员会第1993/168号决议。这些决议,特别是人权委员会通过的决议阐明了国际社会深感关切的是从1991年9月政变以来海地人权局势大大恶化以及因此对体现在下列文件中的人权的侵犯行为的增加:世界人权宣言、公民权利和政治权利国际盟约、经济、社会和文化权利国际盟约、非洲人权公约以及其他国际人权文书。我们还对生活条件恶化和继续进行压迫深感关切,这些已使海地人民在该国境外寻求避难。

因此,欧洲共同体及其成员国强烈支持部署一个联合国和非洲国家组织联合国际公民团以监测尊重人权和消除一切形式暴力情况。我们还全力支持秘书长在其1993年3月24日报告中所载的建议,这些建议要求所有各方同该团合作并特别敦促事

实上当局尊重该团进入所有地方和场所的权利以自由和机密地会见任何人,并在该国任何地方驻扎。

秘书长报告中描绘的事态发展使我们抱有一定的希望:在谋求政治解决和恢复人权方面都能取得进展。特使为取得政治解决的努力以及联合国参加国际平民团显示了本组织及其秘书长愿意继续在为恢复海地民主的努力中起重大作用。大会已一致通过我们面前的决议草案将强调其对海地的承诺,如决议草案所清楚表明,这一承诺必须在恢复宪法秩序之后通过技术、经济和金融合作予以继续。欧洲共同体及其成员国在政变后立即暂停除了人道主义救济之外的经济援助,现正考虑在一旦在海地恢复民主和对人权的充分尊重之后如何支持经济和社会发展。

最后,欧洲共同体及其成员国谨对秘书长及美洲国家组织成员国致敬,它们同联合国合作为解决海地危机作出了努力。

FP

波多野先生(日本)(以英语发言):日本一直密切关注着海地自发生政变以来的事态发展,并真诚希望民主秩序得到迅速恢复,其所有人民的人权和基本自由得到充分尊重。鉴于日本参加了选举的监测工作,并就此为建立由阿里斯蒂德总统领导的民主政府作出了贡献,日本对那里的现状深感关切。

同时,美洲国家组织和联合国所作的不懈努力的确令人十分宽慰,日本已向它们提供各种可能的支助。丹特·卡普托先生重新作出的努力特别应受到高度赞扬,其努力的成功不仅是朝着解决海地政治危机方向迈出的重要一步,而且还将作为联合国和区域组织的一项协调良好的联合行动,给今后各项努力提供一个重要的先例。

文件A/47/L.56所载的决议草案反映了国际社会的声音,日本相信,有关各方将对其用意予以承认并作出真诚反应。日本坚决支持通过该决议草案,并愿特别注意其中所载的有关向海地派遣国际文职特派团的意见。该文职特派团将有助于建立一种自由和宽容的气氛,而这种气氛是在海地重建民主所必不可少的。日本就其而言决心为该特派团的成功作出贡献,并将自愿捐献100万美元全部作为赠款,以及150万

美元用于支付该特派团首创阶段的财政需要。日本希望这些捐款将确保国际文职特派团的顺利运作。

日本再次敦促有关各方同卡普托先生充分合作,以便可以不再拖延地采取必要行动。在发言的最后,我愿向秘书长及其特使致以崇高的敬意,并重申日本将继续支持其目前的各项努力。日本渴望同其它国家共同努力实现我们的共同目标。

沃克先生(美利坚合众国)(以英语发言):我们坚决支持今天摆在大会面前的这项决议草案。

3月16日,克林顿总统在同阿里斯蒂德总统会晤时曾重申,美国政府将坚定地致力于在海地恢复民主、使阿里斯蒂德总统回国完成其任期和加强海地的民主体制。

美国已积极支持美洲国家组织要求对海地现存政权进行经济制裁的各项决议,我们还支持旨在改善海地人权状况的国际努力。我国政府已向美洲国家组织提供600万美元,用于部署目前在海地工作的文职特派团。我们还计划为秘书长报告所规划的联合国努力作出贡献。我们敦促其它国家也这样做。

美国还坚决支持联合国和美洲国家组织秘书长特使丹特·卡普托先生为通过谈判解决问题,使阿里斯蒂德总统重新掌权并为保护所有海地人的权利而进行斡旋所作的各项努力。为协调我国政府支持谈判进程的努力,国务卿已任命劳伦斯·佩苏略大使为其自己的海地问题特别顾问。我们还任命了一名驻太子港特别代办,即查尔斯·雷德曼大使,以帮助确保海地各方明白我们坚持公正和民主解决的立场。

联合国解决海地危机的各项努力体现了建立联合国的许多宗旨,用《宪章》的话说即:欲免后世再遭战祸,重申基本人权之信念,确立尊重国际法义务,并促成社会进步及较善之民生。

和平、发展、民主,对联合国议程这些主要因素的培养应该成为各国都努力奉行的共同政策。没有和平,国家就没有发展所需要的安全;没有发展,人民就没有过体面生活的资源;没有民主,就不可能有长期经济发展和长期和平与稳定。

美国随时准备同联合国和其它会员国一起努力创造对国际法、自由和人类尊严

的承诺,这种承诺将比世界所知的任何承诺更强大、更广泛。

因此,我们要求各国,特别是我们这个半球的邻国积极支持和促进联合国和美洲国家组织解决海地危机的各项努力。

我们要求各国积极支持特使丹特·卡普托先生为实现和平谈判解决所从事的工作。

我们敦促各国向那些阻碍恢复民主的人表明,国际社会现在绝不支持而且将永久不支持一个非法政府在海地存在,目前谈判必须迅速取得进展,以便在民族和解和相互尊重人权条件下并通过一项真正的经济进步方案,使阿里斯蒂德总统重新掌权。拖延战术决不能得到容忍,并将引起严重反应,因为拖延给海地人民造成了更多的苦难,他们作为无辜的受害者正面临着绝望的经济局势。

我们的信息是直截了当的。我们要对海地各方说:你们必须认真、迅速并以灵活的态度进行谈判;我们要对海地人民说:世界没有忘记你们;援助即将到来。

国际社会对海地的承诺不能只是签署一个协定。正如阿里斯蒂德总统给联合国秘书长和美洲国家组织的信中所说的那样,而且也正如在建立联合国和美洲国家组织文职特派团权限中所议定的那样,海地需要有技术援助,以保卫所有公民的人权,使军队实现职业化,创造一支独立的文职警察力量,并加强主要民政体制。

另外,克林顿总统已表明,他准备让美国承诺支付它在一项五年期10亿美元多国努力中的合理部分,以重建海地经济。这是一项为确保海地人民福利的历史性计划。我们注意到,鉴于该计划要视恢复民主情况而定,因此那些阻碍目前政治谈判的人也是在拖延其国家经济重建的起步并在延长其人民的苦难。

我们对海地的承诺决不能仅仅是现在恢复民主,因为只有当民主体制充分运作时,民主才能持久存在。正如克里斯托弗国务卿所说的那样:

“民主决不能由上而下地强加于人,而必须从基层建立起来。我们的政策应该鼓励耐心和持久的努力,以帮助其它国家建立使民主得以实现的体制。”

我们必须致力于民主在海地繁荣昌盛。为了履行这一承诺,美国敦促各国和国

际组织为加强海地经济和体制的各项努力作出贡献。

FP

国际社会面临一次机会,它可以帮助一位经过在联合国和美洲国家组织监督下通过民主选举产生的总统恢复其合法职位。这也是巩固全国和解,使海地走上民主与发展道路的机会。我深信国际社会不会错过这次机会,我保证美国将继续积极参加解决海地危机的多边办法。

莫尔特里先生(巴哈马)(以英语发言):我谨特别荣幸地代表那些作为联合国会员国的加勒比共同体(加共体)成员国,即安提瓜和巴布达、巴巴多斯、伯利兹、多米尼加、格林纳达、圭亚那、牙买加、圣基茨和尼维斯、圣卢西亚、圣文森特和格林纳丁斯、特立尼达和多巴哥、在加共体某些机构中享有观察员地位的苏里南共和国、以及我国巴哈马发言。

主席已代表拉丁美洲和加勒比集团发言,我们谨向大会保证,我们充分支持和赞同他的发言。然而,你一定会理解,海地是加勒比次区域的一部分,加共体各国政府有着长期支持海地共和国的历史。今天,我们谨重申这一支持。同苏里南一样,海地在加共体某些机构中享有观察员地位,这进一步突出了我们同这一姐妹共和国的团结。

自从海地的民主进程被非法中断以来,加共体各国政府一直坚决要求立即恢复海地的宪法政府,把权力交还阿里斯蒂德总统。在1993年3月22日和23日举行的届会间会议上,加共体各国政府首脑发表了一项声明,其中很大一部分涉及海地境内难以维持的局面。我引述该文件:

“各国政府首脑重申他们谴责继续压制海地的民主进程。他们重申,他们对继续践踏人权、政治压迫及海地政权公然不顾海地公民生命的情况,感到严重关注。”

加共体始终支持和寻求和平解决海地的严重局势,我们欢迎联合国和美洲国家组织的联合文职特派团,以及争取解决海地政治危机的努力。加共体已承诺继续充

分支支持前往海地的国际文职特派团。我们赞扬联合国和美洲国家组织秘书长特使丹特·卡普托先生的努力,相信这一行动能够成功。我们感到高兴的是,卡普托先生能和我们一起参加这次会议。

我们愿再次引用加共体各国政府首脑的公报,以进一步证明加共体各国政府的决心:

“各国政府首脑十分遗憾地注意到,国际社会未能遵守对海地政权实行的贸易抵制。

“为了加快这一问题的解决,各国政府首脑要求采取一切必要措施,包括必要时实行封锁,以及由联合国安全理事会紧急审议这一局势。”

我们希望,在卡普托使命取得进展的情况下,不必采取这一最后手段,并希望目前的决议能在一定程度上使这一威胁着整个加勒比次区域和平与稳定的危机得到和平解决。我们促请国际社会保持警惕,确保决议的规定得到充分遵守。

最后,有着长期民主传统的加共体各国政府可以作证,民主与发展是不可分割的。国际社会必须响应这一贫困国家的发展需要。我们希望,一旦海地恢复宪法政府,我们大家都能帮助提供实质性经济援助,海地需要这些援助以稳定地走上民主、发展与和平的道路。充分发展各民主机构是一项优先任务,必须成为任何社会、经济和政治发展进程的一部分。

目前的决议草案同秘书长关于海地民主与人权局势的报告(A/47/908)一起构成这一进程的一部分,因此,我们建议协商一致通过该决议草案。

特略先生(墨西哥)(以西班牙语发言):自从第四十七届会议开始以来,这是大会第二次审议海地境内的民主与人权局势--这是拉丁美洲和加勒比地区最优先重视的一个项目。

正如秘书长给大会的报告中所反映的那样,自从我们上次审议该项目以来,由于美洲国家组织和联合国之间的合作,寻求海地危机解决办法的努力已经取得重要进展。

丹特·卡普托先生作为这两个组织秘书长的特使所完成的工作是一个区域性机构和联合国之间合作的一个特别重要的例子。他肩负双重任务,即部署一个国际文职特派团,以监督尊重人权的情况,并在海地各方之间建立一个对话进程,使这一国家的政治危机获得解决。我们欢迎他出席这次会议。

就第一个方面而言,墨西哥政府已声明它准备向秘书长提供捐款,以资助联合国和美洲国家组织联合文职特派团。同样,墨西哥政府已宣布向各优先领域派遣一组墨西哥技术人员,以满足海地人民的迫切需要,以此为特派团作出贡献。

在对海地境内现存当局如秘书长发言人昨天所报告的那样缺乏灵活性表示遗憾的同时,我国政府重申坚决支持卡普托先生明智地加以鼓励的对话,这一对话应在严格尊重海地人民自决原则的情况下,导致在海地境内恢复宪法机构。

这一进程无疑是实现解决的最好办法,它将使海地能够毫不拖延地恢复正常状况,并在海地经济重建这一紧迫任务上恢复与国际社会的合作方案。

鉴于上述原因,我国政府作为拉丁美洲和加勒比集团的一员,已同其他国家一起提出这项决议,其中确认在海地境内恢复民主和阿利斯蒂德总统返回、充分尊重人权和基本自由、以及促进海地人民的经济和社会发展为国际社会的根本目标。

FP

阿里亚先生(委内瑞拉)(以西班牙语发言):大会今天再次根据1992年11月24日第47/20号决议和1992年12月18日第47/143号决议审议海地境内的民主和人权情况。

首先,让我强调提出1992年12月11日阿根廷共和国前外交部长丹特·卡普托先生被任命为秘书长特使在美洲国家组织的合作下帮助解决海地的问题。卡普托先生同时还被任命为美洲组织秘书长特使,这使他具有成功执行其极为复杂的任务所需的所有政治权威以及区域和国际机构方面的支持。

自被任命以来,特使打开了对话渠道,我们相信这能够产生一项解决办法;今天摆在大会面前的秘书长1993年3月24日的报告对此作了叙述。

对这些活动,我仅提及有关已经开始的部署联合国-美洲国家组织联合国际文职特派团的协议。其目的在于确保对人权的尊重,消除所有形式的暴力,使海地冲突各方开始对话,以便在海地合法总统让-贝特朗·阿里斯蒂德重新掌权基础上解决政治危机。后一项条件是不可或缺的。

尽管发生了各种事件,包括今年1月举行的非法的不公平议会选举,但是确定了政治解决的基础。委内瑞拉欢迎这些政治方面事态发展,相信所商定的这项解决办法的各项原则将得到尊重。其中包括迅速恢复海地合法的总统的合法职能,这是恢复民主进程的一个不可缺少的基本前提。

委内瑞拉将继续密切注视这一进程,支持秘书长及其特使;作为秘书长的“朋友”,我国将提供一切必要的合作。我们与海地的兄弟友好关系以及我们对它的历史义务要求我们这样做。我们相信,对海地人民人权的充分支持以及在联合国和美洲国家组织提供协助和进行协商的情况下迅速解决这场危机很快将使两个组织的成员国提出的经济措施得到重新评估,最终恢复重建海地遭受破坏的体制和经济所必需的充分的经济、技术和财政援助和合作。

如果这一点得到不实现,委内瑞拉的坚定立场是,现在在海地掌权,暴虐的事实上的政权必须承担其顽固不化的后果,我们必须根据《联合国宪章》采取各项措施。目前的调停必须立即导致问题毫不拖延地迅速得到政治解决。

我国相信,阿里斯蒂德总统为实现政治解决采取的合作的主动行动将得到应有欢迎,我们警告那些仍然坚持阻碍恢复合法的政权的道路的人:他们必须明白,国际社会已警告他们继续无止境地压制海地人的愿望是不行的。

委内瑞拉还欢迎联合国所有会员国尽力捍卫海地的民主和人权,准备支持秘书长通过其特使丹特·卡普托先生采取的行动,如果暴虐的事实上的政权继续采取恐吓、模棱两可和空头许诺的作法,给他认为有必要采取的措施提供充分的政治支持。海地民族必须知道,正是那些侵犯个人和集体权利的人压制他们的民主愿望,利用其贫困为自己谋利,毫不犹豫地以整个民族的发展为代价,继续享受以无法容忍的

独裁为基础的特权。

巴阿迪安(巴西)(以英语发言):自从海地宪政秩序由于推翻按照海地人民自由表达愿望选出的领导人让-贝特朗·阿里斯蒂德总统的政变被破坏以来,18个月已经过去。已经18个月了,然而,尽管国际社会已作出种种努力,宪政秩序和阿里斯蒂德总统的合法政府还未得到恢复。政变者遭到了国际社会的强烈谴责。对他们的非法行为的反应十分显然。我们希望,目前的谈判将导致早日解决海地危机,使该国在国际社会的支持下恢复其旨在实现急需的经济增长和发展的努力。

目前在该局势方面所作的努力关系到海地民主体制和发展的未来。国际社会不能,的确不可对海地境内发生的侵犯人权及剥夺基本公民和政治自由的情况视而不见。

美洲国家组织一直对海地问题采取果断行动。本半球外交部长会议通过的决议证明本半球各国真正决心重新建立阿里斯蒂德总统的合法政府。

自危机爆发以来,联合国与美洲国家组织一直在进行建设性合作。事实上,至今通过的所有有关决议表明联合国会员国愿意明确谴责海地民主体制瓦解,并采取行动恢复这些体制。在处理海地局势时,我们区域组织与联合国的合作很有成效,这再次表明,在全球和区域各级作出协调一致的努力对于处理具体危机情况的重要性。

我们欢迎丹特·卡普托先生被任命为联合国和美洲组织秘书长的特使,我们坚决支持他为实现以民主方式解决海地问题所做的工作。

我们面前有文件A/47/L.56所载的。由伯利兹代表团代表拉丁美洲和加勒比集团介绍的决议草案。正如伯利兹代表所解释的那样,决议草案的基本目的是授权联合国与美洲国家组织合作,参与派往海地的国际文职特派团。特派团起初的任务是核查遵守海地的国际人权义务的情况以提出建议,协助创造一种有利于在海地建立民主的自由和容忍的气氛。我们充分支持这一主动行动,它是我们为在海地恢复法治努力方面的一个重要步骤。

GE

我们认为,就建立国际民间代表团达成的协议为在海地完全恢复自由和政治自由打下了牢固的基础。

持久解决海地危机是我们的目标。我们不忽视谈判进程的困难,我们同时希望和平和民主解决将很快实现。早日在海地恢复民主统治将给国际社会带来新的责任。国际社会的主要承诺将是支持有利于海地的社会和经济发展的努力,这对解决紧迫的不发达问题以及加强民主合法制度是至关重要的。

巴西代表团希望国际民间代表团的工作将为实现这一目标作出重大贡献。

阿罗塞梅纳先生(巴拿马)(以西班牙语发言):无需向大会冗长地阐述我国代表团对这一问题的看法。只要重复阿根廷代表所说的雄辩的话就够了,我们完全赞同他的观点。

我必须借此机会重申我国对丹特·卡普托先生解决这个问题所作的努力的一贯支持。他以他惯常的老练,精力和智慧行事,并继续走在必将导致预期结果的道路上。他的使命是应当在我们地区永远存在的区域和国际多边组织之间的那种协调的榜样。

我还要正式表示我国对现摆在我们面前的秘书长的报告(A/47/980)的支持。

有时外交是拖延的同义词。由于在大会是以最符合标准的方式从事这一崇高的职业,我并不认为在海地问题上是这样一种情况。如果拖延有时候是必要的,精力是解决国际问题中的关键因素。我们必须采取行动,现在就采取行动,因为海地局势可能、甚至很可能将受到在我们如此热爱的加勒比海涌动的潮流的影响。

十八个月已经过去了。我并不认为我们再有十八个月才采取行动。

最后,我要重申我国代表团支持由伯利兹常驻代表代表拉丁美洲和加勒比集团介绍的决议草案并支持已经在海地开始其危险和微妙工作的国际民间代表团。我们希望,海地将迅速恢复宪法正常状态。尊重宪法正常状态是我国外交政策的基石;我们将永远不承认任何通过违反宪法秩序上台的政府。我们赞成并正在执行由区域组

织强行规定的制裁。我们希望这些制裁将很快取消,以使海地能够再次回到通往高尚的海地人民注定要得到的伟大未来的道路上。

主席(以英语发言):我们听取了关于这一项目辩论中的最后一位发言者的发言。在接下去就该决议草案作出决定之前,我请两位代表发言,他们愿作一些说明。

罗杰斯先生(伯利兹)(以英语发言):我愿宣布,爱尔兰应增加到决议草案A/47/L.56的提案国名单中去。

奥塞利亚先生(阿根廷,第五委员会报告员)(以西班牙语发言):作为第五委员会报告员,我愿提请大家注意第五委员会关于决议草案A/47/L.56所涉方案预算问题的报告中“第五委员会的决定”标题下第三段第4行中的遗漏,“建议”应插在“并且”和“秘书长”之间,这样,该案文应读作:“美元并且建议秘书长受权...”。

主席(以英语发言):大会现在就决议草案A/47/L.56作出决定。我要提请各位成员注意,第五委员会关于决议A/47/L.56所涉方案预算问题的报告载于文件A/47/930中,刚才由报告员作了口头修正。

我是否可以认为大会愿通过决议草案A/47/L.56?

决议草案A/47/L.56通过。(第47/20B号决议)

主席(以英语发言):我请海地代表发言。

朗尚先生(海地)(以法语发言):主席夫人,海地代表团向你致意,并通过你向大会会员国表示海地政府和人民的感谢。我们祝贺秘书长提出关于海地境内的民主和人权情况的报告。我国代表团注意到国际社会决心不允许专横统治、非正义和侵犯人权得逞,并同海地人民共同努力,在海地创造一个反映《世界人权宣言》所表达的联合国理想并遵守《公民权利和政治权利国际公约》和《经济、社会和文化权利国际公约》中所作的各项承诺的民主社会。

五个世纪以来,海地的男男女女一直在为他们的人的尊严受到充分尊重并使海地社会真正民主化而斗争。他们于1804年跨出了第一步,当时他们把自己从奴隶制

的枷锁中解放出来,并普及了民主、平等和博爱的概念。

FP

不幸的是,一小撮人把持了国家机器以及对经济和金融的控制,并通过建立一个多数人被排斥在国家政治、社会和经济生活之外的社会来制造出一种新的殖民主义形式,这种状态之所以能够持久,是因为存在着一种愈来愈尖端的镇压机器,它的核心部分就是海地武装部队。

两个世纪以来两种社会共存于海地的土地之上:一个社会的生活条件类似世界上那些最富有的社会,而另一个社会的生活条件与奴隶时代的条件相比没有明显的变化。属于后者的人口阶层改善其命运的各种努力,总是遇到那些从现状中获益的人的残酷行动、欺诈和无动于衷。因此,海地是一个富有革命,但却缺乏变化的国家——一直到那一天,全世界震惊地看到,海地人民赤手空拳没有武装,推翻了海地历史上最落后的独裁统治之一的代表:杜瓦利埃家族的独裁统治,该家族控制海地政治权力达29年之久。这一事件发生于1986年2月7日。

尽管由于垂死的杜瓦利埃制度造成的障碍而面对把这种变革愿望变成体制改革的困难,国际社会却动员起来援助争取实现其在海地建立民主社会的梦求的海地人民。1990年12月,联合国和美洲国家组织发起了一项技术、金融和选举援助的具有深远意义的项目,它使海地人民能够在历史上第一次自由地在国家各级机构选举自己的代表并表达其政治、经济和社会选择。

当阿里斯蒂德总统的新政府于1991年2月7日宣誓就职时,海地人民认为其历史的一页已永远地翻过去。这本应是民族和解的开端——换言之,即两种相对立的社会消失,而代之以新的兄弟友爱的社会,其中人人都有机会成为一名完全正式的公民、其历史的一部分,而各种体制将与全体公民的需求相吻合,“正义”、“透明度”和“参与”的字眼将得到充分运用。

政府刚刚建立起来,变革的敌人就突然停止了这种新的试验。1991年9月30日,海地武装部队再次介入以推行其意志。他们推翻并驱逐了海地历史上第一位民主选

出的总统；他们屠杀了3 000多名公民；他们使50 000多名难民在变幻莫测的条件下乘船逃亡；他们在该国造成250 000人的流离失所。所有报告都确认1991年9月30日的血腥政变给该国及海地人民造成的严重罪恶。专断统治、镇压、暴力再次成为日常现象。今天，海地公民在除那些掌握武器和权力的人的意识念头之外没有任何具体原因的情况下，遭到殴打、逮捕、摧残、甚至杀害。此外，国家机器用来以非法方式使人致富；国家的财库遭到有计划的掠夺；赋税的征收被违禁品和兜售权势的网络所取代；该国港口和飞机场被用来使毒品更容易输往销售地点。同时，各种体制陷入完全的混乱之中。自1991年9月30日的不幸事件发生以来，只有犯罪变得猖獗起来。

海地人民反抗这种状态已达19个月之久。幸运的是，他们并未被国际社会所抛弃。已采取了无数行动来帮助恢复海地的民主秩序并确保该国对人权的尊重。大会刚刚通过的决议只是最近的一次行动。然而，它已经带来希望，激发起热情，并鼓励制订扭转目前状况的计划。我们希望，有了这一决议，秘书长现在有足够的资源来履行他的职能。

当政变发生时，海地的各种社会指数是世界上最差的一类。今天，鉴于该国的破坏情况，它们无疑已进一步降低。因此，使该国走上发展道路的任务将是更加艰巨的。然而，把第8段加入该决议加强了我们对于海地人民在建立他们为之不断努力的民主社会方面成功机会的乐观情绪。海地人民的进取精神无须加以表现，他们尽管面对各种限制，但打算通过参与国家生活而使海地成为文明国家大家庭的一名模范成员，履行其国际义务和承诺。现在是永远地翻过这一页的时候了，这就是共和国政府承诺一旦恢复立宪秩序就将采取的行动。

主席（以英语发言）：我们现在结束本阶段对议程项目22的审议。

下午12时25分散会。